

天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

西班牙语语言文学考试大纲

科目代码：707

科目名称：基础西班牙语

一、科目介绍

《基础西班牙语》是天津外国语大学西班牙语语言文学方向研究生入学考试的科目之一，旨在用于选拔具有扎实的语言基础的考生，确保其具备继续深造所需的语言能力。

二、考查目标

本考试旨在科学、公平、有效地评估考生的西班牙语基础知识和语言能力，确保被录取者能够顺利地开展研究生阶段的学习与研究。

三、考查范围

考试内容涵盖西班牙语专业本科阶段应掌握的基础知识和基本语言技能。重点包括：（一）基础语言知识：语法、词汇的掌握与运用；（二）语言运用能力：阅读理解、汉西互译、摘要撰写、写作表达等。

四、考试形式与试卷结构

（一）考试形式

考试方式：闭卷，笔试。

考试时长：180 分钟。

（二）试卷结构

试卷共设置六道大题，共计 150 分。

第一题：冠词、介词填空（20 分）

考察对冠词、介词及其缩合形式的正确使用。

第二题：选词填空（20 分）

考察对词汇、时态、动词变位等语法知识的掌握与理解。

第三题：汉译西（20 分）

考察将中文语段准确翻译成西班牙语的能力。

第四题：阅读理解（50 分）

包括词汇释义（20 分）和西译汉（30 分）两种题型，考察语境理解能力和翻译能力。

第五题：摘要撰写（20 分）

考察概括能力，要求将所给文章压缩为不超过 90 字的摘要。

第六题：作文（20 分）

考察围绕所给主题展开写作的表达能力和语言组织能力。

五、参考书目

1. 《现代西班牙语》（第 1-4 册，修订版，2008-2011 年）董燕生、刘建编，外语教学与研究出版社。
2. 《西班牙语实用语法新编》（增补本）孙义桢、张婧亭编，上海外语教育出版社，2020 年。
3. 《西班牙语阅读教程》（第 1-4 册，2009-2010 年）于漫、缪建华、史青、徐蕾、孙新堂等编，上海外语教育出版社。

科目代码： 807

科目名称：西班牙语综合

一、科目介绍

《西班牙语综合》是天津外国语大学西班牙语语言文学专业研究生入学考试的科目之一，是天津外国语大学为选拔招收硕士研究生而设置的自命题考试科目。

二、考查目标

本测试旨在科学、公平、有效地选拔合格考生，保证被录取者具有相应的西班牙语水平及语言相关综合素质，顺利开展研究生阶段的学习。

三、考查范围

考核范围涉及词汇、翻译、阅读、写作、基本语言学知识等方面。

四、考试形式与试卷结构

(一) 考试形式

考试形式为笔试，答案必须写在答题纸上。考试时间为 180 分钟，满分为 150 分。

(二) 试卷结构

试卷共设置七道大题：

第一题：动词时态和人称变化填空(共 15 题，15 分)；

第二题：缩写词语的完整形式(共 5 题，10 分)；

第三题：语言学词语解释(共 5 题，10 分)；

第四题：阅读理解(包括释义和评论共 6 题，35 分)；

第五题：西译汉(共 5 题，25 分)；

第六题：汉译西(共 5 题，30 分)；

第七题：作文（25 分）。

五、参考书目

1. 《现代西班牙语》（1-6 册），董燕生、刘建主编，外语教学与研究出版社。
2. 《西汉翻译教程》，盛力，外语教学与研究出版社，2011。
3. 《理解当代中国：汉西翻译教程》，张鹏等，外语教学与研究出版社，2022。
4. 《西班牙概况》，Mariona Anglada 等，上海外语教育出版社，2012。
5. 《拉丁美洲史》，林被甸、董经胜，人民出版社，2010。

六、样题

天津外国语大学
*****年攻读硕士学位研究生入学考试试题**
考试科目：西班牙语综合（代码：807）

（注意：答案必须写在答题纸上）

（考试时间 180 分钟 总分 150 分）

I. Conjuga el infinitivo en el tiempo y la persona correspondientes. (15 puntos)

A partir del siglo XVII, en el norte de Europa se puso de moda el turismo cultural, en forma del Grand Tour, un recurso privilegiado de la nobleza septentrional, aunque al principio pareció que España no resultaba demasiado interesante para los viajeros y no (1) _____ (figurar) en el Tour. El cronista inglés John Evelyn, que hizo el Tour, (2) _____ (explicar) en 1645 por qué España no (3) _____ (figurar) en su

itinerario: «A (4) _____ (juzgar) por los informes de diversas personas expertas y curiosas, estoy seguro de que, aparte de Italia, Francia, Flandes y los Países Bajos, (5) _____ (quedar) poco por ver en el resto del mundo, salvo una pura y prodigiosa barbarie».

...

II. Escribe la forma completa de las siguientes siglas. (10 puntos)

16. ESO

17. OMC

...

III. Explica en español el significado de los siguientes términos relacionados con la lingüística. (10 puntos)

21. oración impersonal

22. prefijo

...

IV. Comprensión de lectura. (35 puntos)

(26) El desarrollo de la Ciencia moderna ha supuesto una permanente carrera por fijar unas fronteras claras, explícitas y detectables entre el conocimiento científico y el que no lo es. El conocimiento científico es, en nuestra opinión, una parte de la producción simbólica de una sociedad. Las Ciencias Sociales, históricamente han tenido que “sobredemostrar” con frecuencia su “cientificidad” y es a partir de ese proceso cuando surgen las cuestiones sobre cuáles son las finalidades de las ciencias en general, y de las ciencias sociales en particular, así como (27) si existe un único método científico o si por el contrario éste es particular de cada campo de conocimiento.

...

Explica en español las partes subrayadas del texto. (20 puntos)

26.

27.

28.

29.

30.

31. Haz un resumen y comentario en chino sobre el contenido del texto. (15 puntos)

V. Traduce al chino los siguientes textos. (25 puntos)

32. La inmigración en España es, desde hace años, un fenómeno de gran impacto demográfico, social y económico. Desde finales del siglo XX hasta aproximadamente 2010, el número de inmigrantes se incrementó de manera considerable hasta llegar a representar más del 12% de la población del país. En la actualidad, de los 48 millones de habitantes de los que se compone la población total de España, más de seis millones son de origen extranjero. Marruecos y Ecuador son dos de los ya tradicionales países de origen de gran parte de los extranjeros residentes en España.

33. ...

34. ...

35. ...

36. ...

VI. Traduce al español los siguientes textos. (30 puntos)

37. “一带一路”的全称是“丝绸之路经济带”和“21 世纪海上丝绸之路”，它是中国国家主席习近平于 2013 年提出的合作倡议。它充分依靠中国与有关国家既有的双多边机制，借助既有的、行之有效的区域合作平台，积极发展与沿线国家的经济合作伙伴关系，共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体。

38. ...

39. ...

40. ...

41. ...

VII. 42. Lee el siguiente párrafo y escribe un texto argumentativo de al menos 300 palabras: (25 puntos)

La juventud, una generación equipada

Cada generación tiene su propia misión. La juventud contemporánea es adecuada para la misión mundial del tercer milenio por su experiencia intercultural: No solo han visto la globalización, sino que la han experimentado. Se esfuerzan por establecer contacto con personas de otros idiomas y culturas.